



المسافة بين التنظير النحوي والتطبيق اللغوي

«بحوث في التفكير النحوي والتحليل اللغوي»

الأستاذ الدكتور
خليل أحمد عمايرة

أستاذ علم اللغة والنحو العربي سابقاً في:

جامعة اليرموك - الأردن

جامعة الملك عبدالعزيز - السعودية

جامعة الإمارات العربية المتحدة

مستشار في البنك الإسلامي للتنمية



المسافة بين التنظير النحوي والتطبيق اللغوي

(بحوث في التفكير النحوي والتحليل اللغوي)

تأليف

الأستاذ الدكتور خليل أحمد عمايره

أستاذ علم اللغة والنحو العربي سابقاً في:

جامعة اليرموك - الأردن

جامعة الملك عبد العزيز - السعودية

جامعة الإمارات العربية المتحدة

مستشار في البنك الإسلامي للتنمية

الطبعة الأولى

٢٠٠٤



رقم الإيداع لدى دائرة المكتبة الوطنية : (٢٠٠٣/٨/١٦٧٨)

٤١٥

عميرة ، خليل أحمد

المسافة بين التنظير النحوي والتطبيق اللغوي: بحوث في التفكير النحوي والتحليل
اللغوي / خليل أحمد عميرة . عمان: دار وائل، ٢٠٠٣.

(٥٥١) ص

ر.ا. : ٢٠٠٣/٨/١٦٧٨

الواصفات: اللغة العربية / قواعد اللغة / اللسانيات

* تم إدخال بيانات الفهرسة والتصنيف الأولية من قبل دائرة المكتبة الوطنية

ISBN 9957-11-339-9 (ردمك)

* المسافة بين التنظير النحوي والتطبيق اللغوي

* الأستاذ الدكتور خليل أحمد عميرة

* الطبعة الأولى ٢٠٠٣

* جميع الحقوق محفوظة للنشر



تنفيذ وطباعة **إل ربي** بيروت - لبنان

تلفاكس: ٢٧٢٢٢٥ ٠٠٩٦١١

خليوي: ٣٣٤٦٤٨ ٠٠٩٦١٣

دار وائل للنشر والتوزيع

شارع الجمعية العلمية السورية - هاتف: ٥٣٣٥٨٣٧-٦-٠٠٩٦٢

فاكس: ٥٣٣١٦٦١-٦-٠٠٩٦٢ - عمان - الأردن

ص ب (١٧٤٦) - الجيزة

www.darwael.com

E-Mail: Wael@Darwael.Com

جميع الحقوق محفوظة، لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب أو تخزينه في نطاق استعادة
المعلومات أو نقله أو استنساخه بأي شكل من الأشكال دون إذن خطي مسبق من الناشر.

All rights reserved. No Part of this book may be reproduced, or transmitted in any form or by
any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information
storage retrieval system, without the prior permission in writing of the publisher.

المحتوى

الرقم	البحث	الصفحة
1.	الافتتاح	3
2.	مقدمة	7
3.	القبائل الست والتفصيل التحوي	15
4.	وقفه مع نبر بعض أوزان الماضي والمضارع (دراسة وصفية)	39
5.	دعوة إلى قراءة جديدة للنحو العربي (وقفه مع الاسناد)	71
6.	رأي في بعض أنماط التركيب الجملي في اللغة العربية على ضوء علم اللغة المعاصر	103
7.	رأي في بناء الجملة الاسمية وقضاياها (دراسة وصفية)	135
8.	المعنى في ظاهرة تعدد وجوه الاعراب (في نماذج من سورة البقرة)	181
9.	اعراب المعنى ومعنى الاعراب في نماذج من القرآن الكريم	217
10.	النظرية التوليدية التحويلية وأصولها في النحو العربي	247
11.	حلقة الوصل بين الأسس الحديثة والنحو العربي	267
12.	البنية التحتية بين عبد القاهر الجرجاني وتشومسكي	289
13.	اللغة بين الإنسان والفكر	311
14.	من نحو الجملة إلى الترابط النصي	337
15.	في تحليل لغة الشعر	369

الرقم	البحث	الصفحة
16.	وقفة مع صلاوات في هيكل الحب - الشلبي	439
17.	التطور اللغوي المعاصر بين التقعيد والاستعمال	495
18.	الاعداد الثقافي لمعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها	535

**البنية التحتية بين عبد القاهر
الجرجاني وتشومسكي**

البنية التحتية

بين عبد القاهر الجرجاني وتشومسكي*

د. خليل أحمد عامر

إن الناظر في المؤلفات القديمة، للغوية والنحوية، يدرك قيمة هذا التراث الضخم الذي تركه لنا السلف، ويدرك أيضا الجهد والمعااناة التي بذلها اللغويون والنحاة في جمع مائتهم ودراستها والتعمق فيها لتفصيل القواعد النحوية ووصف الظواهر اللغوية على حد لا يقل عما يقوم به الباحثون اللغويون المعاصرون، فقد قاموا بجمع كمية كبيرة من المعطيات (الشواهد) وتكوينها ثم تصنيفها إلى مستويات لغوية: صوتية phonetics، وصرفية (Morphological) وتركيبية (Syntactic Structures)، ثم قاموا بوضع العناصر التي يمكن أن تكون في مجموعها نظرية لغوية متكاملة، لا تقل عن النظريات اللغوية لعلماء اللغة المعاصرين في الغرب والشرق. وقد أدرك بعضهم أنه كان يصف اللغة وصفا عاما شاملا، يعرفها ويضع الخصائص التي تنطبق على العربية وعلى غيرها. يقول ابن جني معرفا اللغة وحدها، أما حذفاً فبأنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم¹ ومنهم من كانت له في اللغة نظرية إلا أن أفكار هذه النظرية كانت مشتتة مبثورة في مؤلفاته، الأفكار التي لو جمعت لانتظمت في نظرية لا تقل قوة وشمولية عن النظريات اللغوية لمشاهير علماء اللغة المعاصرين.

ولنأخذ عبد القاهر الجرجاني (ت: 471هـ) لهذا مثالا فنقابل بين أفكاره اللغوية وأفكار أصحاب النظريات اللغوية المعاصرة.

ولما كان العالم السويسري F.de Saussure هو رائد المدرسة اللغوية الحديثة الذي تأثر بأفكاره معظم معاصريه مثل Sapir، و bloomfield، و Boas في اعتمادهم المنهج الوصفي Descriptive Structural Approach. سبيلا وحيدا للبحث اللغوي.

* بحث نشر في مجلة الأقاليم العراقية العدد 9 عام 1983م، 88 - 95.

وقد تأثر بأفكاره أيضا كثير ممن جاؤا بعده. أي في العقود الثلاثة الماضية من هذا القرن، ويأتي على رأس هؤلاء العالم الأمريكي Noam Chomsky الذي بعد أن نشر كتاب Syntactic Structures سنة 1957 قمة الهرم في المدرسة اللغوية المعاصرة، لذا نرى أن نقييل بين عناصر نظرية سوسير اللغوية في نقطتين من أهم بنودها وما يمثلهما عند الجرجاني لنصل إلى المقابلة بين الجرجاني وتشومسكي.

يرى سوسير كما يرى غيره من علماء اللغة أن اللغة المعاصرة ظاهرة اجتماعية مكونة من مجموعة من الرموز الصوتية² أو الحروف المكتوبة التي لا معنى لها قبل تأليفها وانتظامها في مبان صرفية، يتم ترتيب هذه الرموز والحروف في مبانيها بطريقة عشوائية في بداية أمرها، ثم تكتسب معنى تشير إليه فيصبح ارتباطها به ارتباطا اصطلاحيا اتفاقيا ثابتا في التداول بين أفراد اللغة الواحدة، ولكن هذه المباني تكتسب أبعادا أخرى في التركيب الجملي والسياق الذي ترد فيه.

ويقول عبدالقاهر الجرجاني:..... وذلك أن نظم الحروف هو تواليها في النطق فقط، وليس نظمها بمقتضى عن معنى، ولا التناظم لها بمقتضى في ذلك رسما من العقل اقتضى أن يتحرى في نظمه لها ما تحراه، فلو أن واضع اللغة كان قد قل "ربض" مكان "ضرب" لما كان في ذلك ما يؤدي إلى فساد³. ومبرر هذا التتابع بين هذه الرموز في الكلمة الواحدة هو مقتضى جهاز النطق.... هو العجز عن أن ينطق بالحروف أو أن تدخل بجمليتها في النطق نغمة واحدة⁴. ويقول أيضا: ولا معنى للعلاقة والمسة حتى يحتمل الشيء ما جفت العلاقة دليلا عليه وخلافه، فإمّا كانت "ما" مثلا علما للنفي لأن ههنا نقضيا له وهو الإثبات، وهكذا إمّا كانت "من" لما يعقل لأن ههنا ما لا يعقل⁵.

أما النقطة الهامة الثانية التي طلع بها دي سوسير وكان لها أثرها الواضح على النظريات اللغوية التي تلت نظريته، وهي التمييز بين وجهين للغة⁶. الأول: Parole، وهو الكلام أو الوجه الذي يستعمله الأفراد في المجتمع الصغير وفقا لقواعد عامة، لغوية واجتماعية وسلوكية، يراعيها أفراد المجتمع فلا يخرجون عنها، ولكن هذه القواعد تبقى مراعاة في حدود تلك المجموعة الصغيرة، في لهجتها وفي المعاني التي

تحملها الكلمات، وفي الاستجابة التي تترتب عليها. أما الوجه الثاني فهو: **Langue** اللغة وهي النتاج الاجتماعي الجماعي للمجتمع الكبير الذي يهدف أفرادُه أن يكون ما ينقلونه إلى غيرهم واضحا مفهوما. وهذا يقتضي أن يراعي هؤلاء الأفراد القواعد والنظم والضوابط اللغوية المشتركة بين أفراد المجتمعات الصغيرة في المجتمع الكبير. وهذا الوجه من اللغة هو النموذج الذي يمكن جمعه ودراسته لتقود القواعد العلمية ووضع النظم اللغوية التي تنسم بها تلك اللغة⁷. وهي المهمة التي كانت موضع اهتمام اللغويين والسحاة العرب القدماء، يقول السيوطي: اعلم أن اللغوي شأنه أن ينقل ما نطقت به العرب ولا يتعداه (Descriptive Structural approach). وأما النحوي فشأنه أن يتصرف فيما نقله اللغوي ويقيس عليه⁸ Prescriptive Structural approach.

أما اللغة عند الجرجاني فهي الوسيلة الوحيدة للتخاطب والتفاهم بين الناس... مما يعلم ببداية القول أن الناس يكلم بعضهم بعضا ليعرف السامع غرض المتكلم ومقصوده⁹ بمجموعة من المفردات، وبصفة أعم بكل الوحدات التي ضببطت بالتواضع لتسمية الحوادث والأشياء، وإقامة الفروق بين المفاهيم.

لقد تأثر العالم اللغوي المعاصر N.Chomsky بأراء دي سوسير في أن اللغة ظاهرة اجتماعية ذات شقين: لغة وأطلق عليه Competence¹⁰، ويعني به القدرة التي تمكن كل فرد من أفراد المجتمع الناطق باللغة من التعبير عما في نفسه بجمل يفهمها أفراد المجتمع الآخرون، وإن لم يكن قد سمعها مركبة من أحد من قبل، فلديه القدرة على توليدها مركبة من المباني الصرفية ذات المعاني المعجمية مع مراعاة القواعد النحوية التي على ضوئها يتم له ربط هذه المباني الصرفية بعضها ببعض في جمل ذات حدود وأنظمة ومعايير، وعلى ضوئها أيضا يستطيع أن يصرف المعنى الذي في نفسه بتحريك المباني الصرفية في الحد الذي تسمح به قواعد النحو واللغة، وهي التي يسميها Transitional rules¹¹، وبعبارة أخرى هي الجانب الألبى المضبوط بقواعد صوتية وصرفية ومعجمية تهدف تحقيق المعنى الدلالي العميق يعبر عنه Deep Structures (البنية التحتية)¹².

وأما الشق الثاني فهو الكلام ويطلق عليه Performance¹³ وهو مجموعة الأصوات اللغوية المنطوقة، ينطق بها مجموعة من الأفراد بكييفية معينة. وليس من الضروري أن تكون متفقة مع قواعد اللغة وقوانينها وأنظمتها، أو خاضعة لها، وإنما تخضع للموقف الذي يكون فيه المتكلم فيعبر عما في نفسه دون تامل أو تبصر وهذا هو ميدان Surface Structures¹⁴ (البنية السطحية).

بعد تشومسكي الجملة نقطة الانطلاق في التحليل اللغوي خلافا للغويين السابقين عليه، وبخاصة أصحاب المدرسة البريطانية هنري سويت وجارنر ودانيال جونز الذين كان تركيزهم على الأصوات وتحليلها، إلى أن جاء العالم البريطاني فirth J. Firth وأفاد بما كتبه من قبله وأضاف إليه ما أسماه السياق اللغوي Verbal Context،¹⁵ وذلك لأن تشومسكي وجد أن كل لغة تبني على عدد محدود من الأصوات اللغوية (فونيمات) ينتج عنها عدد كبير جدا من المباتي الصرفية (مورفيمات) في حين إن عدد الجمل الناتجة من انتظام هذه المباتي الصرفية لا سبيل إلى حصره، ومن جانب آخر لأن الجملة هي الصيغة الظاهرة المستعملة في الإشارة إلى المعنى، وهي الميدان الذي يهتم به الباحث اللغوي لاستنباط القواعد التي تساعد الناطق بلغة ما على توليد التراكيب السليمة وإطراح غير السليمة. وبعبارة أخرى، فإنه يرى أن الجملة - وهي ميدان الدراسة اللغوية لاستنباط القواعد النحوية هي أيضا مكونة وفقا لقواعد وقوانين لغوية نحوية ترتضيها تلك اللغة، فتتدرج في باب من أبواب نحوها لتفيد معنى قد تتحول عنه إلى معنى آخر وفقا لمجموعة من القواعد النحوية أيضا Transformational rules و يقول الجرجاني: ... وذلك أن تجيء إلى اسمين يحتمل كل واحد منهما أن يكون مبتدأ ويكون الآخر خبرا له، فتقدم تارة هذا على ذلك، وأخرى ذلك على هذا، فأنت في هذا لم تقدم... على أن يكون متروكا على حكمه الذي كان عليه مع التأخير... بل على تخرجه عن كونه... إلى كونه...¹⁶.

ويرى تشومسكي أن الجملة وهي بؤرة التحليل اللغوي من حيث علاقتها بالمعنى وتحقيقها، وجهين: سطحي خارجي ظاهر surface structure ويحتي باطني

عميق deep structure نقول مثلا، Sincerity may frighten the boy فهذه جملة (S)¹⁷ نحللها كما يلي:

Frighten the boY VP Det (Art) N (1) A
 SinceritY NPN (2)
 MaY AUX (3)
 SinceritY NP F P (1) B
 frighten the boY VP F P (2)
 the boY N P F O OF VP (3)
 frighten V F MV (Main V) (4)
 the to Y C N (Count N) (1) C
 Frighten TV (2)
 sinceritY AN (abstract N) (3)

وعلى الرغم من أن المعلومات الواردة في التحليل السابق هي معلومات صحيحة، لازمة وأساس لمعرفة ترابط الكلمات في النظام اللغوي، إلا أن الموضوع الرئيس، وهو اتحاد هذه المعلومات في تركيب يولده التحدث باللغة على ضوء نظام نحوي واضح للقواعد، لا تحلله هذه الطريقة.

Taxonomic approach¹⁸ القائمة في التحليل على وضع هذه المعلومات في قوائم من التصنيفات الجزئية، ولا تساعد في الوصول إلى الاختلاف في المعنى الناتج عن استبدال الفعل (frighten) بفعل آخر مثل vartue أو elapse أو admire¹⁹، وستبقى الرموز أمام الفعل هي بعينها (vp) في الحالات الأربع، لا تتغير، وذلك لأن التحليل لم يذهب إلى أكثر من وصف المبني الصرفية. وربما كان قصور هذه الطرق في الوصول إلى المعنى المطلوب من الجمل وبخاصة الجمل الملتبسة هو الذي دفع تشومسكي إلى رفضها ورفض الأسس والأهداف التي يقوم اللغويون البنيتيون بالتحليل في ضوءها، ودفعه أيضا إلى الاتجاه نحو الوجه الثاني من وجوه التحليل اللغوي وهو البحث عن البنية التحتية أو العميقة Deep structure ، لأنها في رأيه تمكن الباحث من وصف الأسس التحويلية لتتابع المبني الصرفية، الأسس التي تمكن المتحدث بلغة ما أن

بشكل عدد غير محدود من الجمل، وهذا هو ما يسميه النحو التوليدي Generative grammar، ولتأخذ عددا من الجمل الملتبسة نحللها تحليلا سطحيًا ثم نبحث عن معناها العميق²⁰.

1- بقالة الجامعة الجديدة واسعة (لوحة على مدخل بقالة بالقرب من جامعة اليرموك)
ج = م + أ + أ

فإذا اعتبرنا أن المضاف إليه ولتعت بمثابة كلمة واحدة، فيكون النعت (الجديدة) نعتا لكلمة بقالة، في حين إذا قصد أن يكون النعت تابعا للجامعة فيكون تحليلها:

ج = أ + م + أ + أ.

فمثل هذه الجمل تبقى ملتبسة لا سهيل إلى الوصول إلى معناها العميق إلا بتحويلها إلى جملة أخرى مثل: بقالة واسعة للجامعة الجديدة لو: بقالة جديدة واسعة للجامعة... الخ.

2- الطالبات والطلاب المجتهدون يحبون علم اللغة

ج = أ + ح + م + م + ف + م + أ.

= أ + ح + (أ/ن) + (ف/ض) + (أ)

فستكون كلمة (المجتهدون) نعتا للطلاب، في حين إن المتكلم قد يقصد أن تكون نعتا للطالبات كما هي للطلاب، ولكن جاءت بلفظة المنكر على التغلب في العربية، فيكون تحليلها:

ج = م + أ + ح + م + أ + م + ف + م + أ

= (أ/ن) + ح + (أ/ن) + (ف/ض) + (أ) + (أ).

وهذا النوع من الجمل يبدو مقبولا، تقبله اللغة وتدافع عنه، بحجة أن ما قبل حرف العطف يساوي ما بعده. وأن التناظر في البنية التحتية لهذه الجملة يدرك أنها تعني ربط النعت بالاسم السابق على حرف العطف والاسم الذي يلي بعده.

3- ألا يا مسلمي يا دارمي على البلى

ج = ح + ح + م + ف + ح + م + أ + ح + أ

= ح + (ح) + (ف ض) + (ح أ) + (ح أ).

= ح + ح [(أ) مقدر + (ف ض) + (ح أ) + (ح أ)].

مثل هذه الجمل مقبول في اللغة لوجود القرينة الدالة على الاسم المقدر، وهي ساء النداء التي لا تدخل على الفعل، وهذا يبدو من النظر في البنية التحتية للجملة، فإن المتكلم يلقي (أحدا) ليلقى إليه بحدث معين، فلا بد من تفسير ما يشير إلى (أحدا) وهو (أ/مقدر).

لنعد الآن إلى الجملة السابقة، الموضوع بالغة الانجليزية ... Sincerity may فإن التحليلات الموضوعية أمامها لم تزد كما قلنا، على الوصف السطحي لمباني هذه الجملة، ولعلاقة هذه المباني بعضها ببعض وفقا لقواعد نحوية معينة Generative rules وقد لتفسير مواقع هذه المباني، فيتغير معنى الجملة في كل مرة إلى معنى جديد وفقا لقواعد نحوية معينة Transformational rules فالجملة تولد وفقا لقواعد تتسم مع لاموس اللغة، أية لغة، ثم يتحول تركيبها وفقا للمعنى الدلالي ولتحقيق البنية التحتية المقصود منها، فإن وظيفة القواعد التحويلية الرئيسية هي تحويل البنية التحتية لتبدو في تراكيب سطحية، إذ إن البنية التحتية تمرُّ عادةً بسلسلة من قواعد التحويل قبل أن تصبح تركيبا سطحيًا متكاملًا، وإن المعنى الرئيس في الجملة كلها (المكونة من مجموعة من الجمل القصيرة أو التراكيب السطحية) يكمن في بنيتها التحتية، سابقا بذلك استعمال القواعد التحويلية²¹. وبعبارة أخرى فإن لكل جملة وجهين متقابلين بارزين فيها، وجه يبدو في الشكل، والآخر يبدو في المعنى. وإن الهدف الجوهرى للجملة يكمن في المعنى الذي يتمثل في بنيتها التحتية، أما الشكل فإنه يتحقق في تركيبها السطحي. وإن معنى

الجملة العميق يبدو في تركيب سطحية وفقاً لقواعد النحو التحويلي، التي وإن كانت لا تغير المعنى الأساس في الجملة، إلا أنها تؤثر على التركيب السطحية التي تبدو عليها²².

فاللغة، لغة لغة، تضم مجموعة من الجملة البسيطة للتعبير عن معنى بعينه Kernal Sentences ثم تحويل هذه الجمل للتعبير عن معان أخرى، وذلك باستخدام قواعد النحو التحويلي²³. ولتضرب مثلاً من العربية لتوضح هذه الفكرة:

[قابل 2 رئيس الجامعة 3 الطلاب 4 مساءً أمس 5 كفى مكتبة الجامعة 6 تكريماً لهم.

فإن الأصل في الجملة اللفظية في اللغة العربية أن تبدأ بفعل، ومن هنا فقد جاءت هذه الجملة مولودة على الأصل، تسير في تتابع كلماتها وفقاً لقواعد نحوية معينة، ولكنها قابلة للتحويل إلى عدد هائل من الجمل بالتقديم والتأخير، كما يلي:

6	5	4	3	1	2
6	5	4	2	1	3
6	5	3	2	1	4
6	4	3	2	1	5
5	4	3	2	1	6
6	5	1	2	4	3
6	5	4	1	2	5
3	1	2	4	5	6
3	2	1	4	5	6
4	5	3	1	2	6
5	4	3	1	2	6

..... الخ

يتم هذا التحويل في الجملة في حدود يسمح بها النحو ليحقق في كل مرة معنى دلالياً يختلف عنه في الأخرى، ولا يخرج عن النظم التحوي للغة. أو كما يعبر عنها أبو سعيد السيرافي: معاني النحو منقسمة بين حركات اللفظ وسكناته وبين وضع الحروف في مواضعها المقتضية لها، وتأليف الكلام بالتقديم والتأخير، وتوخي الصواب، وتجنب الخطأ في ذلك. وإن زاعغ شيء عن لنت فبه لا يخلو أن يكون سلفاً بالاستعمال النادر والتأويل البعيد، أو مردوداً لخروجه عن عادة القوم للجارية على فطرتهم²⁴: وإن مواقع الكلمات واستعمالها في الجملة يكون وفقاً لترتيب المعاني في النفس. يقول الجرجاني: لا يتصور أن تصرف لفظ موضعاً من غير أن تعرف معناه، ولا أن تتوخي في الألفاظ من حيث هي ألفاظ ترتيبها ونظمها، وإنك تتوخي الترتيب في المعاني، وتعمل الفكر هناك، فإذا لم تكن تبعتها الألفاظ وثقوت بها آثارها، وإنك إذا فرغت من ترتيب المعاني في نفسك، لم تهتج إلى أن تسأل في ترتيب الألفاظ، بل تجدتها تترقب لك بحكم أنها خدم للمعاني، وثابعة لها، ولاحقة بها. وإن العلم بمواقع المعاني في النفس، علم بمواقع الألفاظ الدالة عليها في النطق²⁵. لذا فإن جوهر الكلام هو ذلك الكلام النفسي، وأما الكلام اللفظي فهو ظل لهذا الكلام النفسي²⁶ مضبوطاً بقواعد وقوانين اللغة، وهي غاية ما نصبوا إليه علم اللغة الوصفي ليقدم جملة تعبر عن هذا المعنى²⁷.

نحاول الآن أن نضع الرسم التالي ليبين مطابقة هذه الأفكار لعلم اللغة المعاصر ومعطياته:

المعنى الدلالي أكبر من « تركيب فونولوجي + تركيب مورفولوجي = بنية سطحية + قواعد تحويلية » لا البنية العميقة = النحو = التنعيم²⁸.

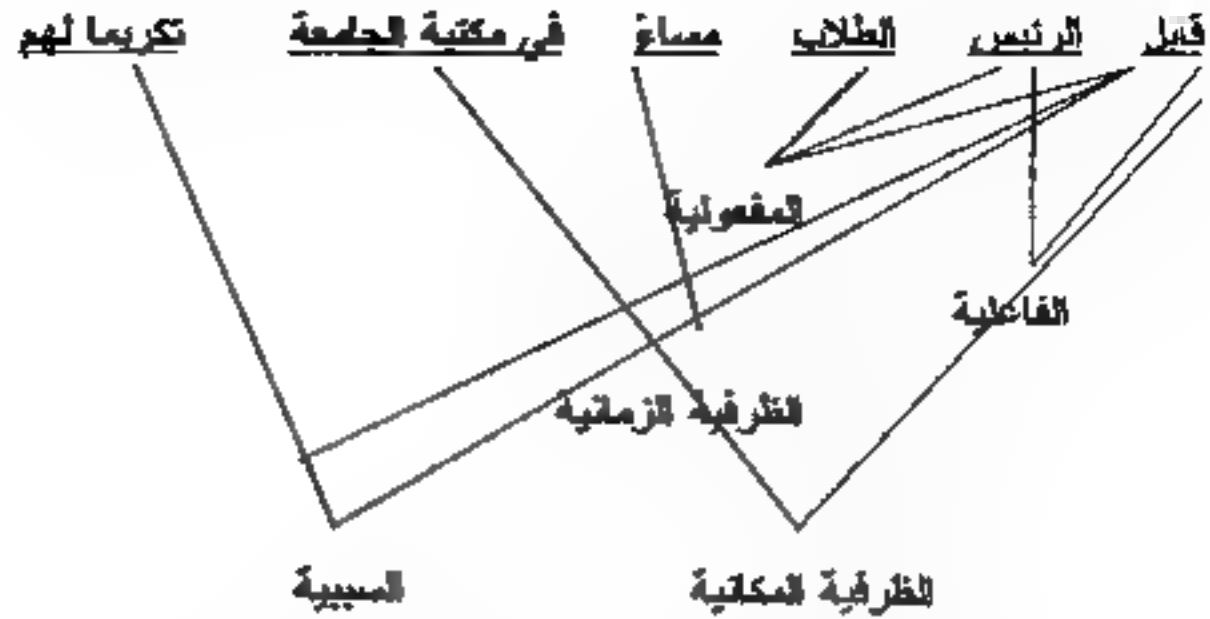
مجموعة من الأصوات اللغوية الخاضعة
لنظام الأصوات وجهاز النطق في اللغة

مجموعة من المبقى الصرفية الخاضعة
لنظام صرفي معين، وفوقين تركيبية معينة
البنية التحتية (المعنى)²⁹

مجموعة من التراكيب السطحية الخاضعة
لنظام القواعد التحويلية، والموجودة وفقا
لقواعد النحو التوليدي



وسنعرض البنية التحتية عند عبد القاهر الجرجاني، بعد أن نعرض فهمه للبنية السطحية. يرى الجرجاني أن المبقى الصرفية التي تحتويها اللغة (أوضاع اللغة) تحتاج معها إلى شيء آخر لتكون قادرة على جعل السامع يعرف غرض المتكلم ومقصوده³⁰ المقصود الذي هو بالتأكيد ليس معنى الكلام المفردة³¹. فالكلمات وحدها لا تفيد حتى تؤلف ضربا خاصا من التأليف، ويصمد بها إلى وجه دون وجه من التركيب والترتيب³²، فما هذا الشيء الذي يربط بينها؟ فليس من حقل يفتح عين قلبه إلا وهو يعلم ضرورة أن المعنى في ضم بعضها إلى بعض، وتطبيق بعضها ببعض، وجعل بعضها بسبب من بعض، لا أن ينطق ببعضها في أثر بعض من غير أن يكون فيما بينها تعلق³³ فما معنى هذا التعلق؟ وما الأسباب التي تربط هذه الكلمات بعضها ببعض؟ وهل التعلق هو الإقتضاء بالعمل والعامل؟ أم هو ترابط بين كلمات تمثل كل منها بابا نحويا؟ وإن كان ذلك كذلك، فهل هذا هو الذي قصده الجرجاني بجعل بعضها بسبب من بعض، فالجملة خيط يربط بين مجموعة من الأجزاء يقوم التركيب (النحو) فيها بوظيفة هامة، هي تحديد الكيفية التي تترايط عليها هذه الأجزاء لتكون الجملة³⁴، فالجملة تترايط كلماتها على النحو التالي:



وهذه في حد ذاتها مصطلحات نحوية، لا يستطيع السامع أن يفهم منها غرض المتكلم ومقصوده. فما التعلق عند الجرجاني إذا؟... ويعظم كذلك ضرورة إذا فكر أن التعلق يكون بين معانيها لا فيما بين أنفسها، ألا ترى أننا لو جهدنا كل الجهد أن نتصور تعلقاً فيما بين لفظين لا معنى لاحتكما لم نتصور³⁵. إذا فالتطبيق هو بؤرة النظرية عند الجرجاني، وهو مصطلح موافق لمصطلح آخر يستعمله كثيراً وهو النظم، معلوم أن ليس النظم سوى تعليق للكلم بعضها ببعض، وجعل بعضها بسبب من بعض³⁶، لا نظم في الكلام ولا ترتيب حتى يعلق بعضها ببعض، ويبنى بعضها على بعض، ويجعل هذا بسبب من ذلك³⁷. وهنا نستطيع أن نضع البنية الأولى في بناء المعادلة النحوية عند الجرجاني:

النظم = أو \longleftrightarrow للتطبيق

ويشول في موضع آخر: وإعظم أن ليس النظم إلا أن تضع كلامك الوضع الذي يقتضيه علم النحو، وتعمل على قواعده وأصوله، وتعرف مناهجه التي نهجت، فلا تزيغ عنها، وتحفظ الرسوم التي رسمت فلا تخل بشيء منها³⁸.

النظم = أو \longleftrightarrow قوقين النحو وأصوله ومناهجه (علم النحو). ثم يوضح تكويني العلاقة بين الكلمات فقلا ليست إلا توخي معاني النحو في معاني الكلم³⁹ فتصبح المعادلة كما يلي:

النظم ≡ ↔ التطبيق ≡ ↔ علم النحو □ قواعدين النحو
وأصوله ومناهجه ↔ المعنى الدلالي بين السامع والمتكلم.

وإن هذا المعنى الدلالي (المذكور في آخر المعلقة) يخضع للتحويل والتغيير
وفقاً للمعنى الموجود في الذهن، فيأتي ترتيب الكلمات في الجملة دالاً عليه مشيراً له .
فلا يتصور أن تعرف للفظ موضعاً من غير أن تعرف معناه ولا أن تتوخي في الألفاظ من
حيث هي ألفاظ ترتيبية ونظماء، وإك تتوخي الترتيب في المعاني وتصل الفكر هناك⁴⁰.

وهنا نضرب أمثلة توضح البنية السطحية Surface structure وأوجه التحليل
على ضوئها عند العرب، ثم نعرض متابعة عبد القاهر الجرجاني التحليل لتحقيق البنية
العميقة Deep structure فمثل جملة قصيرة كما يلي:

أ- أكرم خالد فاطمة

أكرم: فعل ماضٍ متعد.

خالد: اسم مفرد مذكر علم.

فاطمة: اسم مفرد مؤنث علم.

ب- أكرم: فعل ماضٍ مبني على الفتح.

خالد: فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة الظاهرة على آخره.

فاطمة: مفعول به منصوب وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة على آخره.

فإنه كما يبدو واضحاً أن التحليل الأول تحليل يعتمد على قسم من أقسام علم
اللغة وهو الصرف Morphology ، في حين يعتمد الثاني على قسم من أقسام علم
التركيب (النحو Syntax) وهو الوظيفة المعتمدة على العامل الذي يؤثر على أواخر الكلم
في الجملة، فربطها بحركة إعراب معينة، وإن طريقتي التحليل هاتين لا تكشفان عن
المعنى، فلنأخذ لو وضعنا كلمة (أكرم) بدلاً من (أمان) أو كلمة (علي) بدلاً من (خالد) ...
الخ لما اقتضى ذلك أي تغيير في التفصيل المذكور أعلاه هذه الكلمات، في حين إن التباين

في المعنى بين أكرم وأمان، هو التباين بين الشيء وضده. ولعل الأمثلة التالية توضح جانباً آخر من جوانب تحليل التركيب السطحي للجملة نقول:

قطع الرجل الشجرة. قطعت الشجرة، انقطعت الشجرة.

فسإن كلمة الشجرة في الجملة الأولى مفعول به، وفي الثانية نائب فاعل، وفي الثالثة فاعل، وفي الحقيقة إن كلمة الشجرة في الجمل الثلاث هي موضوع وقوع الحدث. وقد جاءت في الجملة الأولى ممثلاً مندوباً عن باب نحوي يعبر عنه بالمصطلح النحوي (مفعول به) الذي يجب أن يحصل معناه حالة النصب، التي يرمز إليها إما بالفتحة أو الياء أو الألف، وتحتاج إليه الجملة عندما يكون فاعلها متعدياً. وفي الجملة الثانية جاءت ممثلاً مندوباً عن باب نحوي آخر يعبر عنه بالمصطلح النحوي (نائب فاعل) تحتاج إليه الجملة عندما يكون فاعلها متعدياً، وفاعلها غير معروف، أو لا يراد التصريح به، وهذا الممثل يحمل علامة يرمز لها إما بالضمة أو الواو أو الألف، وفي الثالثة، جاءت ممثلاً لباب آخر يسمى الفاعل، ويذهب إليه متمماً للفعل اللازم، ويأخذ حالة يرمز لها بالضمة أو الواو أو الألف.

على الرغم من أن طرق التحليل هذه لا تكشف عن المعنى الدلالي للجملة، إلا أنها لازمة ضرورية، مرحلة أولى، للتحليل، ولكن دورها ينتهي بتحديد الحركة الإعرابية على أواخر الكلم، ثم يأتي دور التحليل العميق للجملة. ولنعرض هنا كيف يعالجه الجرجاني: ...إذا كنت ضربت زيداً عمراً يوم الجمعة ضرباً شديداً تأديباً له، فذلك تحصل من مجموع هذه الكلم على مفهوم هو معنى واحد. لا عدة معان كما يتوهمه الناس، وذلك لأنك لم تأت بهذه الكلم لتنفيد لنفس معانيها، وإنما جئت بها لتنفيذ وجود التعليق التي يبين الفعل الذي هو ضرب وبين ما عمل فيه، والأحكام التي هي محصول التعليق (وهذه هي المرحلة الأولى)، وإذا كان الأمر كذلك، فينبغي لنا أن ننظر في المفعولية من عمرو وكون يوم الجمعة، زمناً للضرب، وكون الضرب شديداً، وكون التأديب علّة للضرب، أبتصور فيها أن تفرد عن المعنى الأول الذي هو أصل الفاعلة، وهو إسناد الضرب إلى زيد، وإثبات الضرب به. نه حتى يحل كون عمرو مفعولاً به، وكون يوم

الجمعة مفعولا فيه ويكون ضربا شديدا مصدرا، ويكون التأنيب مفعولا له، من غير أن يخطر ببالك كون زيد فاعلا للضرب؟

(ثم تأتي مرحلة الكشف عن البنية للتحية (deep structure) وإذا نظرنا وجدنا ذلك لا يتصور، لأن عمرا مفعول لضرب وقع من زيد عليه، ويوم الجمعة زمان لضرب وقع من زيد، وضربا شديدا بيان لذلك للضرب، كيف هو وما صفته، والتأنيب علة له وبيان أنه كان القرض منه. وإذا كان ذلك كذلك، فإن منه وثبت أن المفهوم من مجموع الكلم معنى واحد لا عدة معان، وهو أتيك زيدا فاعلا لضربا نعرو في وقت كذا وعلى صفة كذا ولقرض كذا، ولهذا المعنى نقول: إنه كلام واحد.⁴¹

ويقول في موضع آخر: وما ينبغي أن يحمله الإنسان ويجعله على ذكر، أنه لا يتصور أن يتعلق الفكر بمعاني الكلم أفرادا ومجردة من معاني النحو، فلا يقوم في وهم، ولا يصح في عقل أن يتفكر في معنى فعل من غير أن يريد إعماله في اسم، ولا أن يتفكر في معنى اسم من غير أن يريد إعمال فعل فيه، وجعله فاعلا له أو مفعولا، أو يريد منه حكما سوى ذلك من الأحكام مثل أن يريد جعله مبتدأ، أو خبرا أو صفة أو حالا، أو ما شاكل ذلك. وإن أردت أن ترى ذلك عينا فاعمد إلى أي كلام شئت، وأزل أجزاءه عن مواضعها، وضعها وضعها بمتنع معه دخول شيء من معاني النحو فيها، فقل في: قلنا نيك من ذكرى حبيب ومنزل

من نيك قلنا حبيب ذكرى منزل: ثم انظر هل يتعلق منك فكر بمعنى كلمة منها؟⁴²

ولعلنا نستطيع هنا على ضوء كلمات الجرجاني أن نضع تحليلا يكشف البنية التحتية والمعنى الدلالي في الجملة، ولنتخذ من المفعول به نقطة الانطلاق فنقول:

عمرا: هو الذي أوقع عليه زيد الضرب

زيد: هو الذي أوقع الضرب على عمرو

ضرب: هو الحدث الذي أوقعه زيد على عمرو

يوم الجمعة: هو الزمان الذي أوقع فيه زيد الضرب على عمرو

ضرباً شديداً: هو تأكيد للضرب الذي أوقعه زيد على عمرو وبيان نوعه

تأديها له: هو السبب أو العلة التي من أجلها أوقع زيد الضرب على عمرو

وهنا نرى أن تشير إلى أن التحليل المطحي السابق لازم وضروري لوضع الحركة الإعرابية التي تكون في كثير من الأحيان قرينة مساعدة للوصول إلى المعنى⁴³، ثم يأتي دور القواعد التحويلية transformational rules التي هي جزء من النحو، التي فهي ضوئها يتم ترتيب الكلمات في الجملة لترتيب معانيها في النفس، يقول الجرجاني: وجملة الأمر: أنه لا يكون ترتيب في شيء حتى يكون هناك قصد إلى صورة وصنعة إن لم يقدم فيه ما قدم، ولم يؤخر ما أخر، وبدئ بالذي تلي به، أو تلي بالذي تلت به، ثم تحصل لك تلك الصورة وتلك الصنعة⁴⁴ ويقول: ثم اعلم أن ليست المزية بواجبة لها (الكلمات) في نفسها ومن حيث هي على الإطلاق، ولكن تعرض بسبب المعاني والأغراض التي يوضع لها الكلام، ثم بحسب موقع بعضها من بعض، واستعمال بعضها مع بعض⁴⁵.

النظم = - قواعد النحو + قوانين اللغة > القواعد التوليدية والتحويلية = - المعنى

ويقول: لا نعلم شيئاً يبتغى النظام بنظمه غير أن ينظر في وجوه كل باب (من أبواب النحو) وفروقه، فينظر في الخبر إلى الوجوه التي تراها في قولك: زيد منطلق، وزيد ينطلق، وينطلق زيد، ومنطلق زيد.... وفي الشرط والجزاء إلى الوجوه التي تراها في قولك: إن تخرج أخرج، وإن خرجت خرجت، وإن تخرج فلما خرج، وأنا خارج إن خرجت، أنا إن خرجت خارج، وفي الحال إلى الوجوه التي تراها في قولك: جاعني زيد مسرعاً، وجاعني يسرع، وجاعني وهو مسرع... فيعرف لكل من ذلك موضعه ويجيء به حيث ينبغي له، وينظر في التي تشترك في معنى، ثم يخرج كل واحد منها بخصوصية في ذلك المعنى، فيضع كلا من ذلك في خاص معناه... وينظر في الجمل التي نرد، فيعرف موضع الفصل فيها من موضع الوصل... ويتصرف في التعريف والتكثير والتقديم والتأخير في الكلام كله، وفي الحذف والتكرار، والإضمار والإظهار، فيضع كلا من ذلك في مكانه⁴⁶. وإن الاقتصار على أي من التحليلين النحوي الوظيفي، أو

الصرفي، يؤدي إلى الفصل بين المعنى والنحو، فيذهب كل في طريق، له أتباعه وأنصاره، وليس من الضروري أن يلتقيا. يورد الجرجاني الخبر التالي: ... وعن بعضهم أنه قال: رأيت الباحثي ومعني دفتر شعر فقال ما هذا؟ فقلت شعر الشنفرى، فقال: أين تمضي؟ فقلت إلى أبي العباس (تطلب) أقرؤه عليه، فقال: قد رأيت أبا عباسكم هذا منذ أيام عند ابن ثوابه، فما رأيته نافذا للشعر ولا مميّزا للألفاظ، ورأيتّه يستجيد شيئا وينشده، وما هو بأفضل الشعر، فقلت له: أما نقده وتمييزه فهذه صناعة أخرى ولكنه أعرف الناس بإعرابه وغريبه⁴⁷.

ولو حاولنا دراسة الأبواب النحوية على ضوء المعنى الذي هو غاية ما يصبو إليه المتحدث والكتّاب، لقمنا بدراسة عدد من الأبواب المتفرقة في كتب النحو القديمة والحديثة في باب واحد يربط المعنى بين أجزائه، ولاستطعنا أن نفصل بين كثير من العناصر اللغوية الموضوع في باب نحوي واحد لا يربط بينها إلا أنها تترك أثرا موحدا على أواخر الكلمات التي تليها، وربما كان المعنى الذي يحمله هذا مغايرا تماما للذي ينقله الآخر. وهذا هو الذي دفع القوم قديما إلى القول في أبي العباس... أما نقده وتمييزه (الشعر) فهذه صناعة أخرى، ولكنه أعرف الناس بإعرابه وغريبه، وهو الذي يدفع كثيراً من المعاصرين حتى أساتذة الجامعات لأن يفصلوا بين حقل الأدب وحقل اللغة والنحو، فهم إن كانوا من أصحاب الأدب، فبنهم غير مسؤولين عن إقامة الجملة المسليمة، أو عن وضع الحركة الإعرابية المطلوبة، أو عن ترتيب الكلمات في الجملة. وانظر إلى ما يترتب على ذلك عند طلبة العلم على يديهم، وتصور كيف لو كان الأستاذ أو الطالب من تخصصات أخرى في كلية الآداب أو العلوم أو الهندسة أو غيرها.

هوامش

- 1 ابن جني، الخصائص، دار الهدى بيروت 33/1.
- 2 انظر: P. DE Saussure, Course in general linguistics 1966, pp. 66-78.
- 3 الجرجاني، دلائل الإعجاز ط 1977 ص 98.
- 4 الجرجاني، دلائل الإعجاز، ص 372.
- 5 الجرجاني، أسرار البلاغة ص 347.
- 6 انظر: F. DE Saussure, Course in general linguistics pp, 17-18.
- 7 وربما كان في هذا تفسير لبعض الشواهد النحوية واللغوية في اللغة العربية، التي ترد مخالفة للقواعد النحوية، والتي يسميها نحاة البصرة "تملاذ" لأنهم كانوا يسرون وفقاً لمنهج معياري، في حين عمد أهل الكوفة لوضع قاعدة لهذا الشذوذ فاختلطت عندهم قواعد الكلام بقواعد اللغة، وذلك لأنهم يسرون وفقاً لمنهج وصفي.
- 8 المصنوعي المزهر 59/1.
- 9 الجرجاني، دلائل الإعجاز ص 462.
- 10 انظر: N. Chomsky, Aspects of the theory of syntax, the M. I. T. Press 1978, pp. 10-11.
- 11 انظر: N. Chomsky, Aspects, p. 139.
- 12 انظر: N. Chomsky, Aspects, pp. 16-18.
- وانظر: Jacobs and Rosenbaum, Transformations style and meaning pp. 77-78
- 13 انظر: N. Chomsky, Aspects, pp. 10-25.
- 14 انظر: N. Chomsky, Aspects, pp. 16-18.
- 15 انظر: J. Frith, Papers in linguistics 1934, 1951 Oxford University Press 1969.
- 16 انظر الجرجاني، دلائل الإعجاز ط 1977 ص 142.
- 17 انظر: N. Chomsky, Aspects, pp. 63-4.
- 18 انظر: N. Chomsky, Aspects, p. 152.

19	لم تعتبر الـ التعريف في تطوّلنا من الاسم ولم نرسم له برمز مستقل كما هو الحال في اللغة الإنجليزية.
20	م ف = مركبي فعل- م أ = مركب اسمي، ح = حرف، ن = نعت ض = ضمير.
21	نظر: Jacobs and Rosenbaum, Transformations, style and meaning p. 20
22	نظر: Jacobs and Rosenbaum, Transformations, style and meaning, p. 20
23	نظر: E. Bach, Syntactic theory, New York, 1974, p. 134
24	لتوحيد، الامتاع والمؤامسة القاهرة 1952، 107/1.
25	الجرجاني، دلائل الإعجاز ص 93.
26	الجندى، درويش نظرية النظم عند عبد القاهر. مكتبة نهضة مصر، 1960 ص 47.
27	نظر: J.R. Frith, Paper in Linguistics, 1934 p. 190
28	كان هذا الرسم البياني بعد مناقشة واقتراح من Prof. Theo Vennemann في لقاء شخصي كان بيني وبينه في مارس 1981م في هولندا أثناء حضورنا المؤتمر اللغوي الدولي الثاني.
29	نظر: J.T. Gruder guide to transformational grammar, New York 1973, p. 177
30	الجرجاني دلائل الإعجاز تحقيق عبد المنعم خلفي مكتبة القاهرة 1969، ص 375، 462.
31	الجرجاني، دلائل الإعجاز ص 375.
32	الجرجاني، أسرار البلاغة، ص 3.
33	الجرجاني، دلائل الإعجاز ص 416. ونظر أيضاً: Jacoba and Rosenbaum, Transformations, style and meaning, Massachusetts, 1971, p. 145.
34	نظر: D. Bolinger, Meaning and form, Longman, 1979, p. 124
35	الجرجاني، دلائل الإعجاز ص 416.
36	الجرجاني، دلائل الإعجاز ص 44.
37	الجرجاني، دلائل الإعجاز ص 97.

38	الرجائي، دلائل الإعجاز ص 117.
39	الرجائي، دلائل الإعجاز ص 339.
40	الرجائي، دلائل الإعجاز ص 93.
41	الرجائي، دلائل الإعجاز ص 376.
42	الرجائي، دلائل الإعجاز ص 386.
43	تمام حسن، اللغة العربية معناها ومبناها، الهيئة المصرية للعلمة للكتاب، القاهرة، 1973، ص 205.
44	الرجائي، دلائل ط 1977، ص 352.
45	الرجائي دلائل الإعجاز ط 1977 ص 128.
46	الرجائي، دلائل الإعجاز ص 118.
47	الرجائي، دلائل الإعجاز ط 1977 ص 264.
*	تمت مناقشة كثير من نقاط هذا البحث مع كل من الأستاذ الدكتور S. Kuno أستاذ علم اللغة في جامعة هارفرد، والأستاذ الدكتور سلمان العلي أستاذ علم اللغة في جامعة تديلا والأستاذ الدكتور يوسف الهيس أستاذ علم اللغة في الجامعة الأردنية أثناء رحلة إلى جامعة هارفرد بدعوة من قسم علم اللغة لإقامة بعض المحاضرات، وبدعم من جامعة البرموك. وهنا أقدم شكري لهؤلاء جميعاً